

# SAMBA AL PAÍS

3ème Festival **Brésil/Occitanie**

2,3,4 Juillet 2010

Nègrepelisse(82)



CARCASSONA



RIO DE JANEIRO

FESTIVAL

SAMBA AL PAÍS

BRESIL - OCCITANIE

TOLOSA

MARSELHA

SÃO PAULO

 OAI STAR

✦  
Bombes 2 Bal

✦  
La Mal Coiffée

✦  
Orchestra do Fubá

✦  
Terça Feira Trio

[www.sambalpais.com](http://www.sambalpais.com)

# ÉDITO

C'est la troisième édition du festival, une étape de plus dans notre aventure artistique et humaine. Tout au long de l'année nous avons rencontré des acteurs qui créent, innovent et luttent avec acharnement pour que la diversité culturelle ait droit de cité. Samba al Pais est un moyen de repousser notre horizon, d'éveiller notre curiosité, d'appréhender les richesses des cultures occitanes et brésiliennes et cette formidable ouverture au monde qu'elles offrent. Le temps de ce festival, nous vous ouvrons notre carnet de voyage dont vous écrirez avec nous de nouvelles pages.



François Pessato

## La Còla de Cultures Al Pais

"Le fait d'être de quelque part donne conscience que chaque homme est un centre du monde " Felix Marcel Castan (1920-2001)



*Vos prometèm moments magics, tres jorns de folia dins un mescladís bèl occitan-brasileno.*



*Garantimos momentos mágicos, 3 dias de folia num grande "mescladis" occitano-brasileiro.*

## Merci à...



# En amont du Festival...

## EXPOSITION

**Alain GARRIGUE - du 1<sup>er</sup> au 28 Juin**

Le mardi 1<sup>er</sup> juin, 18h30, vernissage déambulatoire avec **Houba** depuis la place du Capitole jusqu'à l'Ostal d'Occitània - 11, rue Malcousinat - Toulouse

[www.alaingarrigue.com](http://www.alaingarrigue.com)



Détail

**Remy BOUSQUET - Le samedi 12 juin**

À la galerie **Le Passage 17**  
Place nationale - Montauban

passage 17

**Vernissage exposition "Et si les extraterrestres parlaient occitan"**

[www.ca-bouchonne-a-paris-et-ca-debouchonne-chez-nous.com](http://www.ca-bouchonne-a-paris-et-ca-debouchonne-chez-nous.com)

*Parade de Houba pour l'annonce du festival en ville sur le marché à partir de 11H puis débouchonnage au Passage 17*



**FESTIVAL Convivencia le 27 juin 2010**

**Samba Al País** et **Convivencia** partenaires!  
à Montgiscard, le festival **Convivencia** revêtira les couleurs de Samba al País, avec une programmation Brasiloccitane!

20h00 : **HOUBA - Apéro-concert**

21h30 : **NADINE ROSSELLO - concert**

23h00 : **LOU DAVI & PYTHÉAS - after**



**Fernando CAVACO - le Mercredi 9 Juin à 14h30 et 20h30**

Médiathèque de Nègrepelisse. rens : 05 63 64 25 25  
A la découverte des rythmes et musiques du Brésil.  
Entre tradition et modernité, Fernando Cavaco, présentera dans un moment de partage un panorama des musiques et rythmes du Brésil, un voyage emmené par le son du cavaquinho.





# SAMEDI

FESTIVAL

SAMBA A

## Passapá Orchestra / 18H

Danses traditionnelles d'Europe et d'Oc Passapá Orchestra, collectif de 20 jeunes européens, propose le grand bal de danses collectives, danses de pays ou encore de couples. C'est de la convivialité pendant un cercle circassien, une rencontre au détour d'une mazurka, un échange le temps d'une tarentelle.



## Rita Macêdo et Grupo de Pífanos Flautins Matuá / 19h

Fondateur et membre du groupe Flautins Matuá, Carlos Valverde et son acolyte, Fernando Rocha, seront à l'occasion accompagnés par Rita Macedo et Jairo Rodrigues, pour vous faire découvrir le répertoire festif et populaire des traditionnelles Bandas de pífanos du nordeste brésilien (telles que les Banda de pífanos de Caruarú, Banda de pífanos dois irmãos, João do Pife, Edmilson do pife, Sebastião Bianco...).



## Laurent Cavalié / 20H



Chants populaires et chants d'auteur, jeux de rythmes et jeux de mots, ambrogliòc, percussions patoises et tarrabastal vocal... Laurent Cavalié en solo avec son accordéon, récupère, recycle, arrange, mélange, métisse le répertoire de son pays de l'Aude avec des traditions d'ailleurs, venues du bout du monde. C'est ainsi que l'homme nous re-fabrique tout un répertoire de chansons flam-bant neuves, toutes rutilantes, toutes pimpantes, produits dérivés de l'agro-culture biologique, non certifiées mais fortes de leur devoir d'invention et

de mémoire. "Cavalié Sòli Solet", recyclage artisanal de chansons des gens de peu. Une voix, un accordéon, un Laurent Cavalié tout seul ou quand une chanson est ramenée à son essence même... La chanson comme un cri, un chant, une plainte... ► <http://www.myspace.com/laurentcavali>

## La Mal Coiffée / 21H

La Mal Coiffée c'est six voix de femme. Le chant populaire rencontre la chair, reprend du souffle. La polyphonie pousse un coup de gueule. Depuis sa création à l'automne 2002, La Mal Coiffée ne perd pas son cap et renforce chaque jour son identité



dans la bonne humeur et la liberté de ton. En puisant dans les chants populaires Occitans, elle se taille un répertoire à la mesure de son énergie électrique. La Mal Coiffée s'empare du timbre de voix languedocien. Timbre "historique", intimement lié à la langue Occitane, de gens qui vivent, travaillent, papotent ... en plein air. Elle se forge ainsi un son de chœur compact qui vous percute d'un bloc et qui vous communique furieusement l'envie de chanter!

► [www.myspace.com/lamalcoiffee](http://www.myspace.com/lamalcoiffee)

## Terça Feira Trio / 22H

C'est autour du choro, un des genres les plus anciens de la musique brésilienne, que Fernando Cavaco, Ricardo Herz et Sergio Krakowski, musiciens issus du dernier cru de la scène brésilienne, expriment leur créativité et leur capacité d'improvisation, avec, pour terrain de jeu, le vaste répertoire de la musique populaire. Un cavaquinho sensible et audacieux qui défie les mélodées du violon, jusqu' à l'unisson, sur un canevas percussif soigneusement brodé par les sonnailles du pandeiro... Le public n'a d'autre choix que de se laisser emporter dans ce voyage musical, jusqu'à ce que se révèle, qui sait, l'ineffable.



► [www.myspace.com/tercafeiratrio](http://www.myspace.com/tercafeiratrio)

# SAMEDI

## Bombes 2 Bal / 23H15

"Bienvenue à Toulouse / You're welcome al país / Bienvenue à Toulouse / you're welcome al paradis" ...

Bienvenue chez les bombes 2 bal, à la fête des épousailles entre dansante langue d'oc et brûlant forró nordestin. Fête permanente depuis la rencontre de Lise Arbiol et Aurélie Neuville avec Claude Sicre, l'un des fabuleux trobadors, qui a donné naissance à ce groupe de bal pour toutes les générations. Bal indigène pour grand-mères et pitchounets, musique de tous bois et de toutes cordes, cabreta aveyronnaise et tympanon pyrénéen, ektara bengaliou zabumba nordestin... Pour danser et vivre ensemble.

► [www.myspace.com/bombes2bal](http://www.myspace.com/bombes2bal)



Photo : Frédéric Poussin



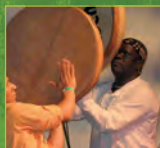
**Merci à :** Estivada, Festival Occitània, Hestiv'oc Pau, Carrefour Culturel Arnaud Bernard, Lengua Viva, Mairie de Tonneins, Maison des arts, Médiathèque Nègrepelisse



# STAGES



## BUMBA-MEU-BOI AVEC PEDRÃO DO MARANHÃO



**Découverte!** Pedrão do Maranhão, auteur, compositeur, interprète, percussionniste, artiste reconnu et généreux, désire partager durant Samba al País sa connaissance et sa pratique du Bumba-meu-Boi.

A la découverte du Bumba-Meu-Boi, ses rythmes, ses percussions, chants, son récit, ses personnages et ses chorégraphies.

Un stage qui s'adresse aussi bien aux aficionados de la musique brésilienne qu'aux personnes assoiffées de découvertes musicales !

Pour le stage, les instruments sont mis à disposition des participants :

bendir, matracas et grande cuica.

**Horaires : Samedi 3 Juillet : 10h00 - 12h00 - Dimanche 4 juillet : 11h00 - 13h00 - Tous**

**niveaux. Tarif : 40 euros.** ► [www.myspace.com/pedraodomaranhao](http://www.myspace.com/pedraodomaranhao)

## PANDEIRO AVEC SERGIO KRAKOWSKI

Autodidacte, Sérgio Krakowski joue du pandeiro, tamborin brésilien également utilisé par plusieurs groupes de musique occitane, depuis l'âge de 15 ans. Il se produit aux côtés de grands noms de la musique brésilienne, comme Maria Bethânia, Lenine, ou Beth Carvalho. Aujourd'hui, artiste et pédagogue reconnu en Europe comme au Brésil, Sérgio Krakowski désire partager sa connaissance du pandeiro, et transmettre sa technique unique aux stagiaires et élèves.

► [www.myspace.com/sergiokrakowski](http://www.myspace.com/sergiokrakowski)

Des pandeiros seront mis à disposition mais il est cependant conseillé d'apporter le sien .

**Horaires : Niveau avancé : Samedi 3 Juillet : 16h00 - 19h00 - Niveau débutant : Dimanche**

**4 Juillet : 14h00 - 17h00 - Tarif : 30 euros par stage**



## PAGODE ET CAVAQUINHO AVEC FERNANDO CAVACO



Issu d'une famille de musiciens, membre de Terça Feira Trio et Orquestra do Fubá, Fernando est également à l'origine de l'association Roda do Cavaco, qui a pour objectif de faire connaître et de développer la pratique du Cavaquinho et de la samba en France. Un stage qui s'adresse à tous, une immersion dans l'univers du samba, ses codes, ses rythmes et sa convivialité.

**Horaires : Samedi 3 Juillet 16h00 - 19h00 - Tous niveaux : 20 euros**

Il est membre de Terça Feira Trio, de l'Orquestra do Fubá...

Fernando est également à l'origine de l'association Roda do Cavaco, qui a pour objectif de faire connaître et de développer la pratique du cavaquinho et du samba en France. ► [www.myspace.com/fernandocavaco](http://www.myspace.com/fernandocavaco)

## ATELIER DE FABRICATION DE PÍFANO AVEC CARLOS VALVERDE

Diplômé en anthropologie, Carlos Valverde développe des recherches comparatives entre le fifre et le pífano (*flûte traversière à 6 trous originaire du nordeste brésilien*). Il propose un stage technique de fabrication de pífano en PVC où chaque participant fabriquera sa propre flûte et sera initié à son répertoire spécifique.

**Horaires : Samedi 3 Juillet de 13h à 16h - Tarif : 30 euros**

Infos stages : ► [www.ikebanamusic.com](http://www.ikebanamusic.com)



# SAMEDI 03 JUILLET

Heures	Groupes
14H30 / 15H	Acousmik 
16H	Maracatu Mix 
17H	Conférence
18H	Passapã Orchestra
19H	Rita macedo + Pifanos
20H	Laurent Cavalié
21H	La Mal Coiffée / Interplateau vainqueur Samba Còpa
22H	Terça Feira Trio / Interplateau Acousmik 
23H15	Bombes 2 Bal
01H	Samba da Praça / Maracatu Mix 

**Ateliers** *en partenariat avec Citrus*

**Samedi et Dimanche** 2 ateliers gratuits à destination des enfants sont proposés par les jeunes du Passapã Orchestra de 14 h à 16 h30

1 - Atelier fabrication d'instruments

2 - Atelier chansons d'Europe

**Dimanche de 14h à 15 h 30** initiation aux danses trad d'Europe et d'Occ. gratuit ouvert à tous

**Conférences** *en partenariat avec l'Adda 82*

**Samedi** : Maracatu : du culte à la scène

**Dimanche** : la chanson occitane

**Projections cinéma** *en partenariat avec l'Arcalt,*

Des projections de courts métrages d'animations brésiliens auront lieu lors des interplateaux le soir.



du 18 au 27  
Mars 2011

# PROGRAMME



# DIMANCHE 04 JUILLET

Heures	Groupes
Dès 10H	Marché Bio / Batuc sur le marché 
12H / 13H	Apéro-pagode
14H	Initiation aux danses traditionnelles
15H30	Samba da Praça 
16H15	Vainqueur Samba Còpa 
17H	Conférence
18H	Présentation des ateliers
18H30	Acousmik 
19H	<b>Djé Balèti</b>
19H45	Passapà Orchestra / Interplateau Maracatu Mix 
20H45	<b>Orchestra do Fubá</b> / Interplateau Samba da Praça 
22H30	<b>Oai Star</b>
00H15	Houba 
1H00	Ragga balèti / Al Amdiez et Lou Dàvi + Open Mic

Le festival se déroule autour de 3 scènes  
La scène Village sous les platanes la journée  
et les soirées.

La **Grande scène** pour les concerts du soir

La **scène Volcan** pour les batucadas jusqu'à 3h

Cette année un espace off est installé derrière  
le château afin de donner un lieu d'expression  
aux groupes qui en font la demande.



\*Le volcan est réveillé chaque soir  
par Flammin' Keunet Burning'Daug

# ATION

# DIMANCHE

FESTIVAL

SAMBA A

## Djé Balèti / 19H

Djé Balèti c'est un bal niçois entre la transe de la tarantella et le bal pour tous des Bombes 2 Bal. Bob Marley l'a fait connaître à Dick Rivers quand ils se sont rencontrés à Nice en 1975...

► <http://www.djebaleti.com>



## Orquestra do Fubá / 20H45



Créée en 2002 par de brillants jeunes musiciens brésiliens de São Paulo et de Rio de Janeiro, auxquels se sont joints deux instrumentistes français, cette formation installée à Paris a conquis, de petites scènes en gros festivals, tous les publics. Accompagnant la déferlante du " forró universitaire " qui a envahi le Brésil depuis quelques années, l'Orquestra do Fubá s'inscrit dans la riche tradition musicale des fêtes populaires du Nordeste brésilien, tout en se

nourrissant d'influences aussi diverses que la samba, la bossa nova, le funk, le ska ou encore le jazz. Leur répertoire varié, rassemblant compositions originales et reprises, fait naître une ambiance festive : une irrésistible invitation à la danse dans l'esprit originel des bals forró. ! ► [www.myspace.com/orquestradofuba](http://www.myspace.com/orquestradofuba)



## Oai Star / 22H30

Oai Star revient avec un nouvel album! " Manifesta " est le quatrième inédit du groupe marseillais et aussi celui du grand tournant artistique. Nouvelle formule musicale pour un tableau entièrement repeint! C'est bien connu, plus les choses changent dans leur forme, plus au fond elles restent les mêmes. Effectivement, les fonctions premières du groupe restent inchangées : chroniquer le quotidien et faire vibrer le public sans distinction aucune. En somme, mettre le "oai " : la pagaille!

► [www.myspace.com/oaistar](http://www.myspace.com/oaistar)



## Ragga Balèti

### Lou Dàvi / 1H00

Poète musicien qui mêle l'oralité occitane au Dancehall jamaïcain.



### Al Amdiez / 1H45

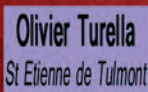
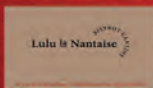
Tchatcheur polyglotte (occitan, berbère et français) pour une musique châabi entre chant traditionnel et Rub-a-Dub.



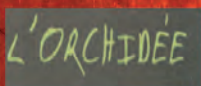
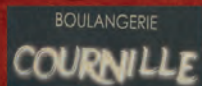
## PARTENAIRES



## MÉCÈNES



## Négrepelisse





# BATUCADA

VENDREDI / SAMEDI / DIMANCHE



**Acousmik** Les instruments traditionnels des batucadas brésiliennes au service de la samba, mais aussi des pulsations plus radicales, Acousmik joue avec nos oreilles.

► [www.myspace.com/acousmikelectro](http://www.myspace.com/acousmikelectro)



**Samba da Praça** 30 percussionnistes de Zaragoza qui mélangent le samba reggae avec des influences hispaniques.

► [www.myspace.com/sambadapraca](http://www.myspace.com/sambadapraca)  
Zaragoza (Espagne)



**Maracatu Mix** est un groupe de percussions afro-brésiliennes directement inspiré du Maracatu. Il dévoile un répertoire éclectique, comprenant aussi bien les rythmes traditionnels que des grooves modernes. ► [www.myspace.com/mmx06](http://www.myspace.com/mmx06)



**Houba** c'est 12 musiciens déchaînés qui ont embrasés les rues de plusieurs capitales européennes et qui sont prêts à tout pour conquérir le monde. C'est un spectacle rock où les incantations d'un improbable prédicateur polyglotte (*français-yaourt*) hypnotisent le public pris dans une transe jubilatoire groovantesque.

► [www.myspace.com/houbasambarock](http://www.myspace.com/houbasambarock)



 **logisbox**  
Votre solution maison

**20%** d'économies  
sur la construction de votre maison\*

[www.logisbox.fr](http://www.logisbox.fr)

Nouveau

\*Conditions d'éligibilité et modalités de participation sur [www.logisbox.fr](http://www.logisbox.fr)

Parce qu'elle m'aide à m'installer

Parce qu'avec l'offre VIP je gagne en indépendance

Parce qu'elle croit en moi

Parce qu'elle me soutient durant mes études !

# Cma Banque

**Crédit Mutuel**

**LA banque à qui parler**

[www.creditmutuel.fr](http://www.creditmutuel.fr)

**CRÉDIT MUTUEL**  
**MONTAUBAN CENTRE**  
8, allée de l'Empereur  
Tél. : 05 63 21 67 10

**CRÉDIT MUTUEL**  
**MONTAUBAN**  
**VILLENouvelle**  
66, rue Léon Cladel  
Tél. : 05 63 21 67 40



Demeures  
**Henry Pierre**

**La Maison BBC,  
Tout le monde en  
parle, Demeures  
Henry Pierre  
la fait !**



MAISON INDIVIDUELLE  
Certificat n°82-08-146-A

153 avenue Aristide Briand  
82 000 MONTAUBAN  
Tél. : 05 63 66 13 14

[www.demeureshenrypierre.com](http://www.demeureshenrypierre.com)

**Constructeur de maisons individuelles**



MAISON INDIVIDUELLE  
Certificat n°82-08-145-A



**PRIMOhabitat**

2 Place Alfred Marty  
MONTAUBAN  
Tél. 05 63 92 75 75

[www.primohabitat.com](http://www.primohabitat.com)

dès 19h  
ENTRÉE GRATUITE

# LA SAMBA CÒPA



LA NUIT DE LA PERCUSSION BRÉSILIENNE

Vendredi 2 Juillet

7 Batucadas en lice

00h00 : Concert Samba da Praça

1h00 Battle entre les 2 finalistes



Infos pratiques

**Entrée** : Samedi 9 euros  
Dimanche 8 euros

**Pass 2 jours** : 15 euros

[www.sambalpais.com](http://www.sambalpais.com)  
[culturalpais@gmail.com](mailto:culturalpais@gmail.com)

Camping festival gratuit ou camping municipal  
Village associatif et commerçant,  
Buvettes, restauration à emporter.

**Infoline** : 05 63 64 25 55 / 06 63 04 07 48

- ▶ **A62** dir. Bordeaux en venant de Toulouse / dir. Toulouse en venant de Bordeaux ▶ **Sortie 10** (direction Paris Limoges Montauban)
- ▶ Prendre **A20** direction Montauban centre ▶ **Sortie 61** (Nègrepelisse)
- ▶ Continuer sur la **D115** jusqu'à Nègrepelisse.

Gare de Montauban Villebourbon à 15 kms, Aéroport de Toulouse Blagnac à 70 kms

Digiticket et Tickenet par internet et points de vente  
et Maison Midi Pyrénées, billets à retirer  
1 rue Rémusat Toulouse, billetterie sur place.

Venez avec

**voyagenbus**  
.com

départ depuis  
17 villes  
en France



## INTERNET & RÉSEAUX

[www.54net.net](http://www.54net.net)



**05 63 91 42 88**

69 rue Léon Cladel / 82000 Montauban